

Ильина Ольга Егоровна – учитель русского языка и литературы

МБОУ 2-Жемконская СОШ им.Братьев Николаевых

с.Кердем/Хангаласский район

Статья на тему: Речевые ошибки связанные с влиянием родного языка, в устной речи учащихся якутской школы.

Одной из основных целей методики преподавания русского языка в национальной школе - обучение школьников основам грамотной и красивой речи, ведь речь - это применение языка для общения, для передачи своих мыслей, своих знаний, намерений, чувств. И для достижения этой цели учителю предстоит задача сформировать речевой самоконтроль в условиях устной и письменной речи обучающихся.

При обучении якутских детей русскому языку, существует немало проблем и одной из таких проблем является проблема речевых ошибок проявления которых обусловлена:

1. особенностями системы родного и русского языков;
2. самой русской языковой системой, прежде всего такой ее особенностью, как наличие вариантов;
3. особенностями индивидуального усвоения языка каждым и условиями речепроизводства.

Работа по предупреждению и устранению речевых ошибок - важная составная часть общей работы по развитию речи в школе, совершенствование умений свободно и коммуникативно-оправданно использовать русский язык, при восприятии речи и создании высказываний.

Наиболее полное определение речевых ошибок и недочетов дано в работах Таисы Алексеевны Ладыженской.

В ходе изучения темы опираясь на исследования якутских методистов Самсоновой Тамары Парфеньевны, Даниловой Елены Николаевны, Ивановой Нины Иннокентьевны мы выявили, что возникновение произносительных ошибок у обучающихся - якутов обусловлено в основном двумя причинами:

1. различием в фонетической (фонологической) системе русского и якутского языков;
2. несоответствием между русским произношением и правописанием.

К 1 группе можно отнести следующие ошибки, вызванные:

1. Смещением отсутствующих в якутском языке звуков: [в, з, ж, ф, ц, ш, щ].
2. Неумением произносить мягкие согласные перед согласными и в конце слова. А также перед е, ё, ю, я.
3. Неправильное произношение слов с разделительными ь и ъ

2 группу можно определить, как несоответствие между русским произношением и правописанием. В русском языке произношение многих слов не совпадает с их написанием. Такое явление отрицательно сказывается на произношении обучающимися русских слов. Ошибки в произношении, вызываемые русской орфографией, у учащихся якутских школ таковы:

1. Произношение окончаний - ого, - его
2. Произношение звука [г] согласно написанию
3. Не оглушение звонких согласных в конце слова:
4. Не оглушение звонких согласных перед глухими:
5. Мягкое произношение звуков Ж и Ш перед Е, Ё и И:
6. Мягкое произношение звука [Ц] перед Е и И:
7. Произношение сочетаний – тся, - тся согласно написанию:
8. Произношение непроезжих согласных в словах:

Упражнения по предупреждению ошибок в русской речи обучающихся-якутов должны помочь учащимся осознать различия в грамматических структурах русского и родного языков путем сопоставления грамматических фактов, что помогает детям осознанно подходить к таким явлениям и предупреждать возможность интерферентных ошибок. Для этого может подойти принцип градуальности.

Градуальная система упражнений состоит из заданий нескольких видов.

Анализ грамматических единиц языка.

Задания должны быть направлены на преодоление трудностей в овладении новым учебным материалом и тех трудностей, которые вытекают из интерферирующего влияния родного языка.

Пример упражнения:

В следующих предложениях поставьте сказуемое в нужном числе. Объясните, почему выбранный вами вариант предпочтителен.

1. Вдруг под ногами вспыхнул...множество огней и ослепил...Лизу (К.Федин).
2. Студенчество всех стран прибыл ... на всемирный фестиваль молодежи.
3. Большинство людей хотел... что-нибудь делать (М.Горький).

Перевод

Перевод является эффективным средством, обеспечивающим осознание языкового механизма путем сравнения с материалом родного языка, т.е «отправной точкой формирования языкового сознания».

Пример упражнения:

Переведите на родной язык.

1. Айал, клади уголь в угол сарая.
2. Мой брат разрешил брать его книги.
3. Мичил ел кашу.

Создание высказывания

Такие задания содействуют формированию умений свободного владения лексикой, грамматическими формами и конструкциями изучаемого языка, нормативного, точного, целесообразного словоупотребления и сочетания слов по смыслу. При их выполнении реализуются грамматические умения обучающихся, развивается навык самостоятельного отбора средств языка в зависимости от цели высказывания.

Пример упражнения:

Составьте предложения с двумя из этих слов: буркнул, ответил, промямлил, выдавил из себя, пробормотал, отчеканил, процедил сквозь зубы, пробубнил.

Таким образом, проблемы, связанные с исследованием ошибок учащихся национальных школ в речи на русском языке, весьма актуальны для решения ряда методических задач, способствующих оптимизации обучения. В частности, с учётом анализа ошибок можно более адекватно провести отбор учебного материала, выделив конкретные трудности его усвоения для данного контингента учащихся, найти слабые места в методической организации обучения. Главная задача изучения ошибок обучающихся - это разработка оптимальных форм подачи материала, нахождение действенных приёмов предупреждения и устранения ошибок.